

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1959 Nr. 108

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Tariefovereenkomst van 12 februari 1949 tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, met bijlage;
Bern, 21 april 1959*

B. TEKST

Protocole Additionnel à la Convention Tarifaire conclue à Bruxelles le 12 février 1949 entre le Royaume des Pays-Bas et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la Suisse, d'autre part

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume de Belgique, agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants, d'une part

et le Conseil fédéral suisse, d'autre part,
sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Au moment où le nouveau tarif des douanes suisses entrera en vigueur, la liste B annexée à la Convention Tarifaire du 12 février 1949 sera remplacée par la liste B ¹⁾ annexée au présent Protocole Additionnel.

Article 2

Le présent Protocole Additionnel sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés à Berne aussitôt que possible. Il entrera

¹⁾ Zie rubriek J hieronder.

définitivement en vigueur le jour du dépôt du troisième instrument de ratification. Toutefois, les dispositions de ce Protocole Additionnel entreront en vigueur provisoirement à partir du jour de sa signature.

Article 3

Le présent Protocole Additionnel peut être dénoncé à tout moment, pour lui faire prendre fin au terme du trimestre de l'année civile qui suivra celui pendant lequel la dénonciation aura été notifiée.

FAIT à Berne, en trois exemplaires, en langue française, le 21 avril 1959.

<i>Pour le Royaume des Pays-Bas</i>	<i>Pour l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise</i>	<i>Pour la Confédération Suisse</i>
(s.) SNOUCK HURGRONJE	(s.) F. SEYNAEVE	(s.) E. STOPPER

C. VERTALING

Aanvullend Protocol bij de Tariefovereenkomst gesloten te Brussel op 12 februari 1949 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Zwitserland, anderzijds

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk België, krachtens bestaande overeenkomsten ten deze handelend zowel voor zichzelf als voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds,

en de Zwitserse Bondsraad, anderzijds,
zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

Op het ogenblik waarop het nieuwe tarief van Zwitserse douanerechten in werking treedt, wordt de bij de Tariefovereenkomst van 12 februari 1949 behorende lijst B vervangen door de bij dit Aanvullend Protocol behorende lijst B¹⁾.

Artikel 2

Dit Aanvullende Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Bern worden nedergelegd. Het treedt definitief in werking op de dag van nederlegging van de

¹⁾ Zie rubriek J hieronder.

derde akte van bekrachtiging. Nochtans treden de bepalingen van dit Aanvullende Protocol voorlopig in werking op de dag zijner ondertekening.

Artikel 3

Dit Aanvullende Protocol kan te allen tijde worden opgezegd, met dien verstande dat het wordt beëindigd aan het einde van het kwartaal van het kalenderjaar volgende op dat waarin van de opzegging is kennis gegeven.

GEDAAN te Bern, in drie exemplaren, in de Franse taal, de 21e april 1959.

*Voor het Koninkrijk
der Nederlanden*

(w.g.) SNOUCK
HURGRONJE

*Voor de Belgisch-
Luxemburgse Econo-
mische Unie*

(w.g.) F. SEYNAEVE

*Voor de Zwitserse
Bondsstaat*

(w.g.) E. STOPPER

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 2.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 2 in werking treden op de dag van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging. Zij worden ingevolge hetzelfde artikel voorlopig toegepast te rekenen van 21 april 1959 af.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Protocol alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van de op 12 februari 1949 te Brussel ondertekende Tariefovereenkomst, waar dit Protocol een aanvulling op vormt, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* K 95; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 00.

Bij het Protocol behoort een lijst B „Rechten bij invoer in Zwitserland”, welke gelijkloidend is aan de lijst B behorende bij de op 21 april 1959 te Bern ondertekende nieuwe Tariefovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groot-hertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds. Tekst en vertaling van genoemde Overeenkomst en de daarbij behorende lijsten A en B zijn opgenomen in *Trb.* 1959, 109.

Uitgegeven de *derde* september 1959.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. DE QUAY.